

# SECCIONES ESPAÑOLAS EN ALEMANIA

Curso 2009-2010



## Secciones Españolas en Centros de Titularidad Pública Alemanes

Las Secciones Españolas en centros de titularidad de otros Estados es uno de los programas de la Acción Educativa en el exterior que más han crecido en los últimos años. Se ha pasado de las 13 secciones establecidas en 16 centros escolares, con 39 profesores y 1.245 alumnos en el curso 1990-91, a las 28 secciones ubicadas en 61 centros escolares, en los que imparten clases 96 profesores españoles y que cuentan con 9.639 alumnos en el curso 2208-09.

Como recoge el Real Decreto 1027/1993, de 25 de junio, las Secciones españolas persiguen ampliar las posibilidades de recibir educación reglada española integrada en los sistemas educativos propios del país en el que dichas Secciones se encuentran ubicadas, en el contexto de experiencias educativas de carácter intercultural y de promoción del bilingüismo. La publicación de esta normativa constituyó el marco jurídico para regular experiencias puntuales existentes y abrió la puerta para la firma de nuevos convenios y memorandos. El Ministerio de Educación ha firmado convenios de cooperación con los países en los que están ubicados las secciones: Alemania, Francia, Italia, Países Bajos y Estados Unidos de América.

Las Secciones españolas en Alemania se enmarcan en un limitado número de centros dentro de la red de programas bilingües que los diferentes Estados han organizado en instituciones escolares tanto de primaria como de secundaria. Unos setecientos centros, aproximadamente, desarrollan programas bilingües. La mayoría –más de quinientos- son de inglés, seguidos por el francés – más de cien-, el italiano con una veintena y finalmente el español con 13 centros, de los cuales siete cuentan con apoyo y reconocimiento institucional español.

A través de acuerdos bilaterales con las autoridades escolares, el Ministerio de Educación de España ha instituido tres Secciones españolas en **Hamburgo, Berlín y Bad Nenndorf (Baja Sajonia)**. La diversidad en los distintos convenios establecidos y la necesidad de adaptación a las características propias de los centros y sus proyectos pedagógicos, ha derivado en una tipología muy variada según la sección, si bien en líneas generales, suponen un reforzamiento en la enseñanza de la Lengua española y la oferta de una o varias materias no lingüísticas en español.

En el curso 2009-10 se han matriculado 1322 alumnos (213 en Primaria y 1.109 en Secundaria), la mayoría de ellos de nacionalidad extranjera, en los centros de las diferentes Secciones españolas de la República Federal de Alemania.

## Sección Española de Berlín. Gymnasium Friedrich-Engels

Emmentaler Str.67  
13407 Berlin  
Tel.: (+49 30) 495 50 56/57  
Fax: (+49 30) 496 28 71  
Homepage: [www.feg-berlin.de](http://www.feg-berlin.de)  
Profesor responsable:  
**Agustín M. Andrés Irazola**



La Sección Española de Berlín es la más antigua. En el curso 1991-92 el Friedrich Engels Gymnasium incorporó a su perfil pedagógico el programa bilingüe hispano-alemán. El 16 de diciembre de 2002 se firma un acuerdo de cooperación entre el Departamento de Educación Juventud y Deporte de Berlín y el Ministerio de Educación de España por el que este proyecto bilingüe se enmarca en el programa de Secciones Españolas en el exterior. El Friedrich Engels es un centro de secundaria en su modalidad de Gymnasium, donde se ofrece la posibilidad de estudiar español a partir de 5º (10-11 años). Los alumnos que optan por la modalidad bilingüe de nuestra Sección, completan su formación a partir de 8º con tres horas a la semana de Historia en español, y desde 9º, también Geografía. A partir del curso 12º los alumnos eligen entre Política, Historia o Geografía en español convirtiéndose este idioma en una de las asignaturas de examen de la Prueba de Bachillerato.

El Ministerio de Educación español tiene destinado actualmente en el Centro un profesor de Geografía e Historia que imparte clases en los cursos bilingües y elabora materiales didácticos y ejerce funciones de asesoramiento a los profesores del departamento de Español y de Geografía e Historia, sobre todo en lo que se refiere al currículo integrado acordado para las Secciones Españolas.

### EL CENTRO



“Vivir y aprender juntos” es el lema de este Centro que el curso pasado cumplió sus 100 años de historia. Cerca de 500 alumnos de los 1250 que acuden al Friedrich-Engels Gymnasium cursan el programa bilingüe en español, siendo éste uno de los rasgos más característicos de su perfil pedagógico. No en vano, junto con un claustro de 107 profesores forman un colectivo de 21 distintas nacionalidades.

La Sección de Berlín se puede decir que es el programa más consolidado de las tres secciones establecidas en Alemania. La importancia de la carga lectiva en español a lo largo de la enseñanza secundaria se traduce en un satisfactorio nivel de conocimiento de la lengua española y con él, en un elemento de prestigio del Centro.

## **EL PROGRAMA BILINGÜE**

Curso 2009/10

<b>CURSO</b>	<b>HORAS SEMANALES Y MATERIAS</b>	<b>GRUPOS</b>	<b>ALUMNOS</b>
5°	7 de Español	2	51
6°	6 de Español	2	58
7°	6 de Español	2	56
8°	6 de Español	2	52
9°	4 de Español, 4 de historia y 1 de Geografía	2	52
10°	3 de Español, 4 de Historia y 1 de Geografía	2	45
11°	3 de Español y 2 de Historia / Geografía	2	50
12°	5 de Español y 4 de Política / Historia / Geografía	2	59
13°	5 de Español y 4 de Política / Historia / Geografía	2	31
		TOTAL	454

### **Prueba de Bachillerato, "Abitur"**

Dos asignaturas en español forman parte de las pruebas conducentes a la adquisición del Abitar que facilita el acceso a la Unversidad.

### **Condiciones de admisión**

Dada la gran demanda de las plazas ofertadas, los alumnos son seleccionados a través de una entrevista personal y teniendo en cuenta las recomendaciones de la Escuela Primaria de procedencia y la nota media de 4° en las materias de Alemán, Matemáticas y Conocimiento del Medio.

Los alumnos procedentes de países de idioma español pueden incorporarse directamente al programa bilingüe siempre que dispongan de los suficientes conocimientos del idioma alemán.

### **Actividades complementarias**

Los alumnos tienen la oportunidad de prepararse para los exámenes DELE de conocimiento del español a través de cursos específicos de carácter voluntario. Igualmente participan en programas de intercambio con centros escolares españoles y tienen la posibilidad de realizar viajes culturales a España con destinos diferentes según los cursos.

## Sección Española de Baja Sajonia Gymnasium Bad Nenndorf

Horster Str. 42  
31542 Bad Nenndorf  
Tel.: (+49 5723) 94600  
Fax: (+49 5723) 6030  
Homepage: [www.gymnasiumbadnenndorf.de](http://www.gymnasiumbadnenndorf.de)  
Profesora responsable:  
**Rosa Cervera Baviera**



Es la más joven de las secciones alemanas. El 9 de julio de 2004 se firmó un acuerdo de cooperación entre el Ministerio de Educación de Baja Sajonia y el de España para el fomento de la enseñanza bilingüe alemán-español en el instituto. Inició sus actividades en el curso 2004-05 a partir de una propuesta de programa bilingüe hispanoalemán para el ciclo superior. Los alumnos comienzan el estudio del español en el curso 7º y a partir del curso 10º pueden voluntariamente cursar la asignatura de Historia en español.

El Ministerio de Educación español tiene destinado en el Centro un profesor de Historia y Geografía que imparte clases en los cursos bilingües y completa su horario con clases de Español como lengua extranjera en otros grupos, y con funciones de asesoramiento a los profesores del departamento de Español.

### EL CENTRO



El Gymnasium Bad Nenndorf es una institución escolar de reconocido prestigio en la región de Schaumburg que imparte la enseñanza obligatoria desde 5º hasta el curso 13º del bachillerato alemán. Desde 1996 el Instituto de Bad Nenndorf tiene la consideración de "**Europa Schule**", denominación que el sistema educativo de Baja Sajonia otorga a los centros educativos que dedican una especial atención a la dimensión europea en la enseñanza, es decir:

- Un tratamiento especial de los temas europeos como contenidos transversales en las diferentes asignaturas.
- Una oferta especial en las enseñanzas de lenguas extranjeras.
- Participación en los programas educativos de la Unión Europea.
- Organización de intercambios escolares.
- Desarrollo de relaciones con otros centros educativos europeos utilizando las nuevas tecnologías de comunicación.

## **EL PROGRAMA BILINGÜE**

El programa bilingüe de Bad Nenndorf va dirigido a aquellos alumnos que en el curso séptimo han elegido Español como tercera lengua y que, a partir del curso 11° pueden comenzar, si así lo eligen, a recibir clases de Historia en español.

Curso 2009/10

<b>CURSO</b>	<b>HORAS SEMANALES Y MATERIAS</b>	<b>GRUPOS</b>	<b>ALUMNOS</b>
7°	3 de Español	1	31
8°	3 de Español	2	47
9°	3 de Español	2	47
10°	4 de Español	4	99
Q.1 E*	4 de Español	5	98
Q.1 H*	5 de Español y 3 de Historia	4	75
13°	5 de Español y 3 de Historia	4	73
		TOTAL	470

\* **Q.1** Es un curso resultado de la fusión de la clase 10 y 11 del curso pasado, producto de la reforma del bachillerato alemán que pasa de tener tres cursos a dos.

**Q.1 E** son grupos que tienen español pero no tienen historia bilingüe.

**Q.1 H** son grupos que tienen español e historia bilingüe.

### **Prueba de Bachillerato, "Abitur"**

Escrita de Español y oral de Historia en español.

### **Condiciones de admisión**

Los alumnos candidatos deben de haber iniciado el estudio de Español en la 7° clase o haber realizado una estancia de estudios en un país de lengua española. Deben realizar una prueba de nivel de dominio del español. En caso de exceso de solicitudes, la dirección del centro decide en función de la puntuación de la prueba de nivel de español.

Los alumnos de lengua materna española pueden incorporarse directamente al programa bilingüe siempre que dispongan de los suficientes conocimientos del idioma alemán.

### **Actividades complementarias**

Los alumnos tienen la oportunidad de prepararse para los exámenes DELE de conocimiento del español a través de cursos específicos. Como complemento se ofrecen también, bajo la modalidad de A.G. (*Arbeitsgemeinschaft*) diferentes cursos monográficos en español de carácter voluntario, la participación en el intercambio con un instituto en España y las actividades veraniegas en los programas "Pueblos Abandonados" y "Alumno Premio" que permiten estancias de estudio en España para los mejores alumnos del programa.

## Sección Española de Hamburgo

La Sección española de Hamburgo es la única que comprende los niveles de primaria y secundaria. Está ubicada en cinco centros distintos.

El 8 de febrero de 2002 el Ministerio de Educación de Hamburgo y el de España firmaron un acuerdo por el que se establecía el proyecto escolar de enseñanza bilingüe alemán-español en la escuela primaria. Con ello se daba carta de naturaleza al proyecto iniciado al comienzo del curso 2001-02 en las escuelas de primaria de Wielandstrasse y de Lutterothstrasse con la denominación de "Escuelas de Primaria Hispanoalemanas". Desde el curso 2005-06 el proyecto bilingüe ha tenido su continuidad en dos centros de secundaria en la modalidad de "Gesamtschule", la Winterhude y la Stellingen. En el curso 2007-08 se ha incorporado a la Sección Española el Gymnasium Lerchenfeld.

La Administración española aporta al proyecto cuatro profesores de primaria, dos en cada centro, y dos de secundaria, de Geografía e Historia y de Lengua respectivamente, que desempeñan sus funciones docentes en los tres centros de secundaria.

### Nivel de Primaria

#### **Schule Lutterothstrasse**

Lutterothstrasse, 35/36  
20255 HAMBURG  
Tel.: (+49 040) 4288836-0  
Fax: (+49 040) 4288836-22  
Profesor responsable:  
**Francisco Cordero López**

#### **Schule Wielandstrasse**

Wielandstrasse, 9  
22089 HAMBURG  
Tel.: (+49 040) 4288618-11/-0  
Fax: (+49 040) 4288618-22  
Profesora responsable:  
**M<sup>a</sup> Angeles Sánchez Balsalobre**



### EL PROGRAMA BILINGÜE

Su planteamiento pedagógico se basa en la utilización del español y del alemán como lenguas de enseñanza, tanto en las materias instrumentales como de conocimiento del medio, y en la conformación de grupos equilibrados donde la mitad del alumnado es de lengua materna alemana y la otra mitad, española. Los alumnos reciben clases impartidas por un profesor español y un alemán en las que el aprendizaje de la lectoescritura se desarrolla en la lengua que mejor dominan.

La enseñanza de las clases bilingües se ajusta a la ordenación académica y a los planes de estudio de la educación primaria de Hamburgo, pero en el marco de una convivencia bilingüe en el aula. El contacto diario con dos lenguas o más, facilita el descubrimiento de otras culturas y el intercambio enriquecedor. El currículo tiene algunas peculiaridades respecto a otros centros no bilingües: se incrementa en gran medida la enseñanza del español y, por otra parte, es el español la lengua vehicular en la que se imparte la clase de Conocimiento del Medio en 4º curso.

Curso 2009/10

CURSO	GRUPOS	HORAS SEMANALES EN ESPAÑOL Lutterothstr.	HORAS SEMANALES EN ESPAÑOL Wielandstr.	ALUMNOS LUTTEROTHSTR.	ALUMNOS WIELANDSTR.
1°	1	11	12	25	28
2°	1	10	12	27	27
3°	1	10	12	25	27
4°	1	10	12	27	27
TOTAL POR CENTROS				104	109
TOTAL GENERAL PRIMARIA				213	

### Condiciones de admisión

El número de alumnos de nuevo ingreso se limita a dos grupos, uno por centro, de 25 a 28 alumnos. Dado que la demanda de matrícula casi duplica el número de vacantes ofertadas se ha establecido un orden de preferencia: Tener hermanos en el Centro, ser de nacionalidad española, dominio del español, entrevista personal.

En el caso de la escuela de la Lutterothstrasse es la dirección la que se encarga del proceso de selección de alumnos. En la de la Wielandstrasse, en la adjudicación de las 14 plazas que se reservan para cada grupo lingüístico, intervienen la dirección de la escuela, los representantes padres y las profesoras españolas de la sección.

### Al finalizar la Primaria

Los alumnos pueden continuar el programa bilingüe en tres centros de Secundaria, la Gesamtschule Stellingen, la Gesamtschule Winterhude o el Gymnasium Lerchenfeld, o incorporarse al sistema ordinario convencional.

## Nivel de Secundaria

### Integrierte Gesamtschule Winterhude

#### Integrierte Gesamtschule Winterhude

Meerweinstrasse, 26-28

22303 HAMBURG

Tel.: (+49 040) 4289840

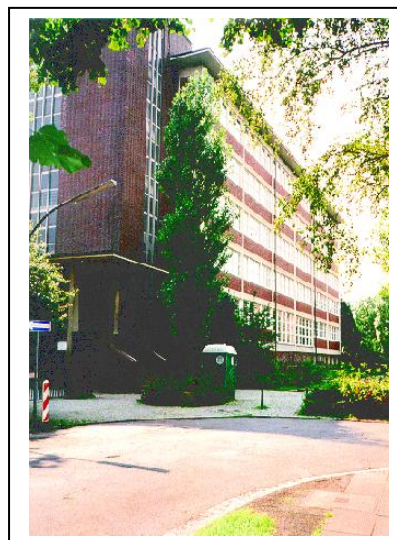
Fax: (+49 040) 42898445

Homepage: [www.hh.schule.de/gsw](http://www.hh.schule.de/gsw)

Profesor responsable:

**Manuel Nadal Sánchez**

**GS Winterhude**



La Gesamtschule Winterhude responde al perfil de "Reformschule", es decir, se trata de un centro educativo que ha optado por unas bases metodológicas y pedagógicas distintas a las convencionales, donde los alumnos se agrupan por proyectos y talleres integrando niveles y cursos. La sección bilingüe está formada por dos grupos, uno integrado alumnos de los cursos 5°, 6° y 7° y otro que incorpora a alumnos de los cursos 8°, 9° y 10°.

## Integrierte Gesamtschule Stellingen

### Integrierte Gesamtschule Stellingen

Hagenbeckstr. 39  
22527 HAMBURG  
Tel.: (+49 040) 42889801  
Fax: (+49 040) 428898236  
Homepage: [www.gesamtschule-stellingen.de](http://www.gesamtschule-stellingen.de)  
Profesora responsable:  
**Elena López Rodríguez**



En este centro los alumnos cursan la enseñanza secundaria de 5° a 13° y termina con la realización de la prueba de Bachillerato o "Abitur". Dada la cercanía de los dos centros, la clase bilingüe de la Gesamtschule Stellingen la forma, generalmente, un alumnado que ha seguido la sección bilingüe en la Escuela de Primaria Lutterothstraße. Las clases pueden ser completadas con alumnos con buenos conocimientos de español o elegidos por sus capacidades para los idiomas.

Desde el comienzo del programa, el español es la lengua vehicular en los grupos que integran la sección bilingüe; el alemán se utiliza como complemento y refuerzo de los conocimientos adquiridos. También se imparte en español la asignatura de Geografía e Historia.

## Gymnasium Lerchenfeld

### Gymnasium Lerchenfeld

Lerchenfeld, 10  
22081 HAMBURG  
Fax: 0049-(0)40-428884740  
Homepage: [www.hh.schule.de/gyle](http://www.hh.schule.de/gyle)  
Profesora responsable:  
**Elena López Rodríguez**



El Gymnasium Lerchenfeld es el primer Gymnasium de Hamburgo que ofrece clases bilingües alemán-español. Es un centro público de reconocido prestigio fundado en 1910. Está situado en el centro de la ciudad; su zona de influencia abarca el distrito de Wandse, al este del Außenalster, muy próximo a importantes centros culturales y de interés como el Ernst-Deutsch-Theater, la Escuela Superior de Arte, la Hamburg Media School, etc. Actualmente cuenta con 660 alumnos escolarizados desde 5° curso hasta finalizar el bachillerato y 51 profesores.

Es un instituto que ya contaba tradicionalmente con una fuerte implantación del español como lengua extranjera. Muchos alumnos eligen en los grados superiores el español y ya desde el 6° curso se ofrece el español como segunda lengua extranjera.

## **EL PROGRAMA BILINGÜE**

En Stellingen y Winterhude los alumnos de la Sección comienzan desde 5º curso con Lengua Española y con Geografía e Historia en español.

En el Gymnasium Lerchenfeld se incorpora cada año escolar al menos un nuevo curso bilingüe. Desde 5º curso los alumnos reciben clases de lengua española y de otra materia no lingüística. En 5º curso es Geografía; en 6º curso, Biología; posteriormente un bloque de materias denominado PGW (Historia y Política/Sociedad/Economía). Estas materias se impartirán en colaboración por un profesor alemán y un profesor español.

Curso 2009/10

GESAMTSCHULE STELLINGEN			GESAMTSCHULE WINTERHUDE		
CURSO	GRUPOS	ALUMNOS	CURSO	GRUPOS	ALUMNOS
5º	1	29	5º	1	11
6º	1	22	6º		7
7º	1	25	7º		9
8º	1	28	8º	1	8
9º	1	26	9º		12
10º	-	-	10º		4
TOTAL		130	TOTAL		51

GYMNASIUM LERCHENFELD		
CURSO	GRUPOS	ALUMNOS
5º	1	13
6º	1	25
7º	1	5
TOTAL		43

### **Condiciones de admisión**

El alumnado en su mayoría procede del programa bilingüe de las Escuelas de Primaria Lutherstrasse y Wielandstrasse, aunque los grupos pueden ser completados con alumnos con suficientes conocimientos de español o que procedan de países de lengua española.

En la Gesamtschule Stellingen es la dirección del centro la que gestiona la admisión de nuevos alumnos, partiendo del análisis del dossier académico de los alumnos. En la Gesamtschule Winterhude, la dirección del centro decide la admisión de los alumnos, previa consideración del nivel de dominio del español y del dossier académico.

En el Gymnasium Lerchenfeld la dirección del centro establece los criterios para la admisión de alumnos, para lo que valora el dossier académico en cooperación con la escuela de primaria y la prueba de dominio de español. Los alumnos sin conocimientos previos de español, que deseen matricularse en la Sección Española, deben participar en un curso preparatorio que se realiza en el instituto a partir de febrero.

### **Actividades complementarias**

Se ofrecen, entre otras, cursos específicos para preparar los exámenes del DELE, proyectos de lengua y cultura hispana, participación en grupos de teatro, intercambio con centros españoles.

## Otros Centros Públicos Alemanes con Programas Bilingües en Español

### CENTROS DE PRIMARIA

#### **Hausburg Grundschule**

Hausburgstr. 20  
10249 BERLIN  
Telefon Sekretariat: 030/9395676-0  
Telefon Hort: 030/9395676-24  
Fax: 030/9395676-15  
Homepage: [www.hausburgschule.de](http://www.hausburgschule.de)

#### **Joan Miró Grundschule de Berlín**

Bleibtreustr. 43  
10623 BERLIN  
Tel: 030/90 29 28 100  
Fax: 030/90 29 28 118  
Homepage: [www.joan-miro-grundschule.de](http://www.joan-miro-grundschule.de)

### CENTROS DE SECUNDARIA

#### **Friedensburg Oberschule**

Goethestr. 8/9  
10623 BERLIN  
Tel.: 030 902925804  
Fax: 030/902025929  
Homepage: [www.friedensburg-oberschule.de](http://www.friedensburg-oberschule.de)

#### **Willi-Graf-Oberschule**

Ostpreußendamm 166  
12207 BERLIN  
Tel.: 030/ 7729004  
Fax: 030/ 772057999  
Homepage: [www.willi-graf-os.de](http://www.willi-graf-os.de)

#### **Albert-Schweitzer-Gymnasium**

Sudetenstr. 37  
50354 HÜRTH  
Tel.: 02233 – 8055110  
Fax: 02233 – 8055155  
Homepage: [www.asg-huerth.de](http://www.asg-huerth.de)

#### **Comenius Gymnasium**

Hansaallee 90  
40547 DÜSSELDORF  
Tel.: 0211/8923712  
Fax: 0211/8929181  
Homepage: [www.comenius-gymnasium.de](http://www.comenius-gymnasium.de)